

Beitritt von Finnland zum Londoner Übereinkommen

Am 25. Juli 2011 hat Finnland die Beitrittsurkunde zum Übereinkommen vom 17. Oktober 2000 über die Anwendung des Artikels 65 EPÜ (das sogenannte Londoner Übereinkommen, s. ABI. EPA 2001, 549) hinterlegt. Damit wird das Übereinkommen für Finnland nach Artikel 6 (2) am 1. November 2011 wirksam. Dem Übereinkommen gehören dann 17 EPÜ-Vertragsstaaten an.

Für europäische Patente, die am oder nach dem 1. November 2011 mit Wirkung für Finnland erteilt werden, entfällt die Notwendigkeit zur Einreichung einer finnischen Übersetzung der europäischen Patentschrift, wenn das Patent in Englisch erteilt oder eine englische Übersetzung des Patents nach Maßgabe des Artikels 65 (1) EPÜ eingereicht wird. In allen Fällen ist jedoch eine Übersetzung der Patentansprüche in Finnisch einzureichen. Den Anmeldern wird es aber unbelassen sein, auch in Zukunft eine Übersetzung der Patentschrift in Finnisch einzureichen. Spezielle Übergangsregelungen sind nicht vorgesehen.

Die neuen Regeln finden keine Anwendung auf Patente, die vor dem 1. November 2011 erteilt und danach in einem Einspruchs-, Beschwerde- oder Beschränkungsverfahren geändert worden sind.

Weitere Informationen zum Londoner Übereinkommen sind der Website des EPA (www.epo.org) zu entnehmen.

Finland accedes to the London Agreement

On 25 July 2011, Finland deposited its instrument of accession to the Agreement dated 17 October 2000 on the application of Article 65 EPC ("London Agreement", see OJ EPO 2001, 549), which under its Article 6(2) will accordingly enter into force for Finland on 1 November 2011. The London Agreement will then be in force in seventeen EPC contracting states.

For European patents granted with effect for Finland on or after 1 November 2011, no Finnish translation of the European patent specification need be supplied if the patent is granted in English or if an English translation of the patent is supplied in accordance with Article 65(1) EPC; but a Finnish translation of the claims must always be supplied. Applicants will still have the option of supplying a Finnish translation of the patent specification. There are no special transitional arrangements.

The new rules do not apply to European patents amended in opposition, appeal or limitation proceedings which were granted before 1 November 2011 and amended on or after that date.

Further information on the London Agreement may be obtained from the EPO website (www.epo.org).

Adhésion de la Finlande à l'accord de Londres

Le 25 juillet 2011, la Finlande a déposé son instrument d'adhésion à l'Accord du 17 octobre 2000 sur l'application de l'article 65 CBE (dit "accord de Londres", cf. JO OEB 2001, 549). Conformément à son article 6(2), l'accord prend effet le 1^{er} novembre 2011 pour la Finlande. Dix-sept Etats parties à la CBE ont ainsi adhéré à l'accord de Londres.

Pour les brevets européens délivrés à compter du 1^{er} novembre 2011 et prenant effet en Finlande, il ne sera plus nécessaire de produire une traduction finnoise du fascicule du brevet européen si le brevet est délivré en anglais ou si une traduction anglaise du brevet est produite dans les conditions prévues par l'article 65(1) CBE. Une traduction finnoise des revendications doit cependant être fournie dans tous les cas. Les demandeurs resteront libres de produire une traduction finnoise du fascicule du brevet. Aucune disposition transitoire n'est prévue.

Les nouvelles dispositions ne s'appliquent pas aux brevets européens délivrés avant le 1^{er} novembre 2011 et modifiés à compter de cette date au cours d'une procédure d'opposition, de recours ou de limitation.

De plus amples informations sur l'accord de Londres figurent sur le site Internet de l'OEB (www.epo.org).